

**GB Assembly instructions****I Technical data****II Legend**

- A Heating surface
- BH Actual construction height
- BL Actual construction length
- BT Structural depth
- E Venting
- G Weight
- H Spacing: securement to the connection socket
- L Spacing of boreholes
- n Heater exponent
- NA Hub spacing
- NR Article-No.
- P Heating capacity
- P<sub>1</sub> Heating capacity electro rod
- V Water content

**III Side and rear view****IV Drilling spacing distances****V Connections**

Connections: 4 x G 1/2 (internal thread) downwards.  
 Connection possibility in the middle or on the side.  
 Venting: G 1/4 (internal thread) to the rear, on the left.

**VI Operation**

Operation pressure: max. 10 bar  
 Test pressure: 13 bar  
 Operating conditions: hot water up to 110°C, electro supplementary operation possible.

**The instructions for installation and operation are to be given to the final user!**

**VII Manufacturer's instructions****Allowable usage**

The heater shall only be used for heating indoor areas and for the drying of textiles which have been washed in water.  
 Each and every other usage is not purpose-related and is therefore non-allowable!

**Maintenance and cleaning**

Vent the heater after startup and after longer service interruption intervals.  
 For cleaning purposes, use only mild and non-abrasive commercially available cleaning agents.

**Complaints**

In the event of damage, contact your specialised craftsman.

**Attention!**

Assign installation and repairs to a specialised craftsman exclusively, otherwise the guarantee is cancelled!

**Accessories**

In accordance with the currently applicable sales documentation.

**VIII Installation sequence****1 Read the instructions carefully before starting installation!****2 Transport and storage shall only be carried out in the protective packaging****3 Location of installation****Important**

When installing in a single-pipe heating, use a turbolator valve for connecting up to the heating system.

Where the electro supplementary is concerned, the protective zones as specified in VDE 0100 Part 701 must be upheld (heaters on the side, outside of the bath tub or shower area, socket and timer at least 0.6 m to the side of these).

With a side connection and the installation of a heating rod, the connecting position changes as a result of the T-piece.

**4 Inspect the package content for completeness and any possible damage!**

- A Round pipe heater
- B Screw 8 x 80
- C Dowel 10 x 60
- D Screw 3,9 x 60
- E Dowel S6
- F Wall block
- G Eccentric cap
- H Suspension bolt
- I Wall holder
- J Snap bolt
- K Washer
- L Venting plug
- M Blind plug
- N Locking screw DIN 912-M4x5

**Important:**

The securing material delivered with the unit is designed for use in private buildings for adequately supporting subsurfaces. However, the securing method suitable in each case must always be checked out locally and the securing material must match the installation situation.

**5 Have all tools at hand as required****6 Remove the protective foil only from the connection and installation points. Otherwise, leave it on the heater until this is put into operation.****7 Important:**

Check the subsurface for adequate supporting capacity as required.

Observe spacing requirements: heater – side wall / room ceiling min. 50 mm!

**8 Drill two horizontal dowel holes:**

Diameter 10 mm, depth 80 mm, spacing „L“ (refer to IV distance between boreholes)!

**Danger to life!**

Be careful not to damage any water or gas piping, or live cables when drilling!

Secure wall block (F) with screws (B), washers (K) and dowels (C).

**9 Align the wall block (F) horizontally as required****10 Push the eccentric cap (G) over the suspension bolt (H)**

Screw in the suspension bolt into the mating thread at the rear side of the heater and tighten as required.

**11 Locate the heater (A) in the wall block (F) and ensure that it snaps into position.**

Ensure for equal suspension depth!

**12 Secure wall holder (I) in the middle on the third transverse pipe from below.**

Press in the snap bolt (J) in the wall holder (I) and adjust in such a way that the heater hangs vertically (if required, shorten at preset breaking point). Mark the position of the snap bolt plate (J) on the wall. Take off the heater again.

**13 Drill a dowel hole.**

Middle of the marking, diameter 6 mm, depth 60 mm

**Danger to life!**

Be careful not to damage any water or gas piping, or live cables when drilling!

Put in the dowel (E) into the borehole.

Secure snap bolt (J) with screws (D).

**14 Screw in the venting plug (L).****15 Locate the heater (A) in the wall block (F) and ensure that it snaps into position as required.****Attention:**

The suspension bolt (H) must have a secure seating contact in the wall block (F).

Press the eccentric cap (G) into the wall block (F) and screw in the locking screw (N) with a flush.

**Attention:**

Eccentric cap (G) and locking screw (N) are the lift-out protection!

**16 Press wall holder (I) onto the snap bolt (J).**

Align the heater vertically. Adjust snap bolts accordingly.

**17 Connect up the heater on the water side with commercially available external threaded union**

Close off any non-required connections with blind plugs (M).

Single-pipe heating: observe Point VIII - 3!

Check the unit and installation for leakage integrity!

**18 Re-establish again and completely the jobsite covering of the heater with the protective foil.**

Remove the protective foil before putting the heater into service.

**19 Waste disposal of packaging material via recycling systems.**

Send scrap heaters with accessories to recycling or to orderly waste disposal as required (observe regional regulations).

**Ⓔ Instructions of montage****I Caractéristiques techniques****II Légende**

- A Surface de chauffe
- BH Hauteur réelle
- BL Longueur réelle
- BT Profondeur
- E Purge d'air
- G Poids
- H Ecartement : fixation au manchon de raccordement
- L Entraxe perçages de fixation
- n Exposant du radiateur
- NA Entraxe orifices de raccordement
- NR Numéro d'article
- P Puissance de chauffe
- P<sub>1</sub> Puissance de chauffe de la résistance électrique
- V Volume d'eau

**III Vue arrière et vue de profil****IV Cotes de perçages****V Raccordements**

Raccordements : 4 x G 1/2 (taraudage) vers le bas.

Possibilité de raccordement médiane ou latérale.

Purge d'air : G 1/4 (taraudage) vers l'arrière à gauche.

**VI Service**

Pression de service : max. 10 bar

Pression d'essai : 13 bar

Conditions de service : eau chaude jusqu'à 110°C, possibilité en mode électrique supplémentaire.

**Remettre les instructions de montage et le mode d'emploi à l'utilisateur final!**

**VII Remarques du fabricant****Usage admissible**

Ce radiateur doit être utilisé uniquement pour le chauffage de locaux fermés et pour le séchage de textiles lavés à l'eau. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme, et n'est donc pas autorisée!

**Entretien et nettoyage**

Purge d'air le radiateur après la mise en service et après une interruption pendant une période prolongée.

Nettoyage exclusivement au détergent doux non abrasif du commerce.

**Réclamation**

En cas de dommage, veuillez vous adresser à votre spécialiste.

**Avertissement!**

Faites exécuter tout montage et toute réparation exclusivement par un spécialiste, faute de quoi la garantie est inapplicable.

**Accessoires**

Conformément aux documentations en cours de validité.

**VIII Déroulement du montage****1 Avant la mise en place, lire attentivement les instructions de montage.****2 Transport et stockage uniquement dans l'emballage protecteur.****3 Lieu d'implantation****Remarque**

En cas de mise en place dans un chauffage monotubulaire, utilisez une vanne turbolator pour le raccordement au système de chauffage.

En cas de mode électrique supplémentaire, il convient de respecter les zones de protection prescrites figurant dans la norme allemande VDE 0100 partie 701 (radiateur de côté, hors de la zone de la baignoire ou de la douche, prise de courant et horloge sur le côté à un écartement de 0,6 m minimum).

En cas de raccordement latéral et d'installation d'une canne chauffante, la position de raccordement est modifiée par l'élément en T.

**4 Vérifier si le contenu est complet et n'est pas endommagé.**

- A radiateur à tubes ronds
- B vis 8 x 80
- C cheville 10 x 60
- D vis 3,9 x 60
- E cheville S6
- F entretoise
- G capuchon excentrique
- H boulon de suspension
- I support mural
- J boulon à fixation immédiate
- K rondelle
- L bouchon de purge d'air
- M bouchon borgne
- N vis de blocage DIN 912-M4x5

**Remarque :**

Le matériel de fixation fourni est destiné à un usage à l'intérieur de bâtiments privés sur supports à portance suffisante. Il est toutefois nécessaire de décider sur place de la méthode de fixation appropriée et d'adapter le matériel de fixation à la structure du bâtiment.

**5 Préparer les outils nécessaires****6 Retirer le film protecteur uniquement aux niveaux des points de raccordement et de montage et laisser le reste sur le radiateur jusqu'à la mise en service.****7 Important**

Vérifier la force portante du support.

Respecter les cotes radiateur – mur latéral/plafond = min. 50 mm!

**8 Percer deux trous alignés à l'horizontale pour les chevilles :**

Diamètre 10 mm, profondeur 80 mm, distance « L » (voir Fig. IV Cotes de perçage)!

**Danger de mort!**

Lors du perçage, veiller à ne pas endommager de conduite d'eau, de gaz ou électrique!

Fixer les entretoises (F) avec les vis (B), les rondelles (L) et les chevilles (C).

**9 Aligner les entretoises (F) à l'horizontale.****10 Pose des capuchons excentriques (G) sur les boulons de suspension (H).**

Visser les boulons de suspension dans le filetage sur la face arrière du radiateur et bloquer.

**11 Accrocher le radiateur (A) dans les entretoises (F) et encliqueter.**

Veiller à la même profondeur de vissage!

**12 Fixation du support mural (I) centrée sur la troisième barre transversale à partir du bas.**

Enfoncer le boulon à fixation immédiate (J) dans le support mural (I) et le régler de manière à ce que le radiateur soit suspendu verticalement (le cas échéant réduire au point de rupture prescrit). Marquer la position du disque du boulon à fixation immédiate (J) sur le mur. Enlever à nouveau le radiateur.

**13 Percer un trou pour une cheville.**

Centre du marquage, diamètre 6 mm, profondeur 60 mm

**Danger de mort!**

Ne pas endommager de conduite d'eau, de gaz ou électrique.

Placer la cheville (E) dans le perçage.

Fixer le boulon à fixation immédiate (J) et la vis (D).

- 14 **Visser les bouchons de purge d'air (L).**  
 15 **Accrocher le radiateur (A) dans les entretoises (F) et encliquer.**

**Attention :**

Le boulon de suspension (H) doit se loger parfaitement dans l'entretoise (F).

Enfoncer le capuchon excentrique (G) dans l'entretoise (F) et vis la vis de blocage (K) jusqu'à effleurement.

**Attention :**

Le capuchon excentrique (G) et la vis de blocage (K) constituent la protection anti-arrachage !

- 16 **Pousser le support mural (I) sur le boulon à fixation immédiate (J).**  
Aligner le radiateur à la verticale, à cet effet ajuster les boulons à fixation immédiate.
- 17 **Raccorder côté eau le radiateur avec un raccord à filetage externe du commerce.**  
Obturer les raccords non utilisés à l'aide des bouchons borgnes fournis (M).  
Chauffage monotubulaire : tenir compte du point VIII - 3.  
Contrôler l'étanchéité de l'installation.
- 18 **Remettre complètement le film protecteur sur le radiateur.**  
Enlever le film protecteur avant la mise en route.
- 19 **Mettre les emballages au recyclage.**  
Mettre les vieux radiateurs et les accessoires au recyclage ou en déchèterie conformément à la réglementation (respecter les consignes régionales).

**Ⓛ Istruzioni per il montaggio**

**I Caratteristiche tecniche**

**II Leggenda**

- A superficie riscaldante
- BH altezza d'ingombro effettiva
- BL lunghezza d'ingombro effettiva
- BT profondità d'ingombro
- E sfiatatoio
- G peso
- H distanza: fissaggio dal manicotto di raccordo
- L distanza dei fori trapanati
- n esponente termosifone
- NA distanza elementi trasversali
- NR n° dell'art.
- P potenzialità calorifica
- P<sub>1</sub> potenzialità calorifica del riscaldatore a immersione elettrico
- V contenuto d'acqua

**III Vista laterale e posteriore**  
**IV Distanza delle trapanature**  
**V Collegamenti**

Collegamenti: 4 x da1/2 (filetto interno, femmina) verso il basso.  
 Possibilità di collegamento centrale o laterale.  
 Sfiatatoio: da 1/4 (filetto interno, femmina) in indietro a sinistra.

**VI Esercizio e funzionamento**

Pressione d'esercizio: 10 bar.  
 Pressione di collaudo: 13 bar  
 Condizioni d'esercizio: acqua calda fino a 110°C, possibilità di funzionamento addizionale elettrico.

**Consegnare al consumatore finale le istruzioni per l'uso ed il montaggio!**

**VII Avvertenze del produttore**

**Utilizzo consentito**

Il corpo scaldante può essere utilizzato solamente per riscaldare ambienti interni e per asciugare prodotti tessili, che sono stati previamente lavati con acqua.  
 Ogni altro qualsivoglia uso non è regolamentare e quindi non consentito!

**Manutenzione e pulizia**

Sfiatate il termosifone dopo la messa in esercizio e dopo averlo tenuto spento per molto tempo.  
 Eseguire la pulizia usando solamente detergenti non strofinanti e ad azione moderata comunemente in commercio.

**Reclami**

In caso di guasto o danno rivolgetevi al vostro operaio specializzato!

**Attenzione!**

Fate effettuare il montaggio e le riparazioni esclusivamente dall'operaio specializzato, altrimenti cesserà il diritto di garanzia!

**Accessori**

Conforme agli elenchi di vendita attualmente validi.

**VIII Fasi del montaggio**

- 1 **Prima dell'installazione leggere attentamente le istruzioni per il montaggio!**
- 2 **Trasporto e magazzino solo nella confezione protettiva!**
- 3 **Luogo d'installazione**

**Avvertenza**

Se installato in un riscaldamento a un tubo, usate una valvola con turbolatore per collegarlo al sistema di riscaldamento.  
 Se usato a funzionamento addizionale elettrico si dovrà rispettare gli ambiti di protezione prescritti dalla norma VDE 0100 parte 701 (termosifoni con distanza laterale di almeno 0,6

m fuori dall'ambito della vasca da bagno/doccia/presa di corrente e dall'interruttore a orologio.

Se collegato lateralmente o se vi si incorpora un riscaldatore a immersione, verrà cambiata la posizione di collegamento per via del raccordo a T!

**4 Verificare integrità e completezza del contenuto della confezione!**

- A Termosifone a tubi tondi
- B Vite 8 x 80
- C Tassello 10 x 60
- D Vite 3,9 x 60
- E Tassello S6
- F Mensoletta d'attacco
- G Cappuccio eccentrico
- H Perno di sospensione
- I Supporto da parete
- J Perno distanziatore a scatto
- K Rondella
- L Tappo dello sfiatatoio
- M Tappo cieco
- N Vite di sicurezza DIN 912-M4x5

**Avvertenza:**

Il materiale di fissaggio in dotazione è destinato all'uso in edifici privati e su pareti con fondo sufficientemente portante. Si dovrà tuttavia scegliere direttamente sul luogo il rispettivo e idoneo metodo di fissaggio e utilizzare quindi il materiale di fissaggio in funzione dello stato delle pareti!

**5 Mettere a portata di mano gli utensili necessari**

**6 Allontanare la pellicola protettiva soltanto dai punti di collegamento e montaggio, e lasciarla applicata al corpo scaldante fino alla successiva messa in funzione.**

**7 Importante**

Verificare la portata del fondo!  
 Osservare le distanze: corpo scaldante - parete laterale/soffitto della stanza di almeno 50 mm!

**8 Trapanare due fori orizzontali per i tasselli:**

diametro 10 mm, profondità 80 mm e con distanza „L“ (vedi IV Distanza delle trapanature)!

**Pericolo di morte!**

Trapanando non danneggiare condutture del gas, dell'acqua e della corrente elettrica!  
 Fissare la mensoletta d'attacco (F) utilizzando le viti (B), le rondelle (K) e i tasselli (C).

**9 Livellare orizzontalmente la mensoletta d'attacco (F).**

**10 Spingere i cappucci eccentrici (G) sui perni di sospensione (H).**

Avvitare i perni di sospensione nei filetti d'alloggiamento che si trovano sul retro del corpo scaldante e stringerli a fondo.

**11 Agganciare il corpo scaldante (A) alla mensoletta d'attacco (F) e farlo scattare in posizione.**

Verificare che le profondità d'aggancio siano uguali!

**12 Fissare il supporto da parete (I) al centro del terzo tubo trasversale contando dal basso.**

Premere il perno distanziatore a scatto (J) dentro al supporto da parete (I) e regolarlo fino a che il corpo scaldante penderà verticalmente (event. raccorciare sul punto di rottura della corda). Contrassegnare sulla parete la posizione dello scodellino del perno distanziatore a scatto (J). Sganciare e prelevare il corpo scaldante.

**13 Trapanare un foro per il tassello,**

al centro del contrassegno, diametro 6 mm, profondità 60 mm

**Pericolo di morte!**

Trapanando non danneggiare condutture del gas, dell'acqua e della corrente elettrica!  
 Inserire il tassello (E) nel foro appena trapanato.  
 Fissare il perno distanziatore a scatto (J) utilizzando le viti (D).

**14 Avvitare il tappo dello sfiatatoio (L).**

**15 Agganciare il corpo scaldante (A) nella mensoletta d'attacco (F) e farlo scattare in posizione.**

**Attenzione:**

Il perno di sospensione (H) deve poggiare in modo sicuro nella mensoletta d'attacco (F).  
 Premere il cappuccio eccentrico (G) dentro alla mensoletta d'attacco (F) ed avvitare a filo la vite di sicurezza (N).

**Attenzione:**

Il cappuccio eccentrico (G) e la vite di sicurezza (N) funzionano da dispositivo di sicurezza antiganglio!

**16 Premere il supporto da parete (I) nel perno distanziatore a scatto (J).**

Portare il corpo scaldante in posizione verticale agendo sul perno distanziatore a scatto.

**17 Collegare il termosifone alla rete idrica utilizzando un comune dispositivo di raccordo a vite esterna.**

Chiudere i raccordi non necessitati (M) utilizzando i tappi ciechi in dotazione.  
 Riscaldamento a un tubo: osservare il punto VIII - 3!  
 Verificare la perfetta tenuta dell'impianto!

**18 Ripristinare completamente la copertura di protezione del corpo scaldante utilizzando il foglio di plastica protettivo.**

Prima della messa in funzione allontanare il foglio di plastica protettivo.

**19 Smaltire il materiale dell'imballo mediante idonei sistemi di riciclaggio.**

Consegnare il corpo scaldante e i relativi accessori diventati inservibili al centro di riciclaggio regolamentare (rispettare le disposizioni regionali).

**Ⓔ Instrucciones de montaje**

**I Datos técnicos**

**II Leyenda**

- A Superficie de calefacción
- BH Altura de construcción efectiva
- BL Longitud de construcción efectiva
- BT Profundidad de construcción
- E Purga
- G Peso
- H Distancia: Fijación al manguito de conexión
- L Distancia de las perforaciones
- n Exponente del radiador
- NA Distancia de los cubos
- NR N° de artículo
- P Potencia calorífica
- P<sub>1</sub> Potencia calorífica de la barra calentadora eléctrica
- V Volumen de agua

**III Vista lateral y posterior**

**IV Distancias de perforación**

**V Conexiones**

Conexiones: 4 x G 1/2 (rosca interior) hacia abajo.  
 Posibilidades de conexión en el centro o en el lado.  
 Purga de aire: G 1/4 (rosca interior) hacia atrás a la izqda.

**VI Funcionamiento**

Presión de servicio: máx. 10 bares  
 Presión de prueba: 13 bares  
 Condiciones de operación: agua caliente hasta 110°C, ofreciendo la opción adicional de operación eléctrica.

**Las instrucciones de montaje y de servicio se le deben entregar al usuario final!**

**VII Informaciones del fabricante**

**Uso admisible**

El radiador sólo debe emplearse para calentar espacios interiores y para secar productos textiles que se hayan lavado con agua.

¡Cualquier aplicación distinta no corresponde a lo prescrito y, por lo tanto, está prohibida!

**Mantenimiento y limpieza**

Efectúe la purga de aire del radiador después de la puesta en servicio y después de largas interrupciones del funcionamiento.  
 La limpieza debe efectuarse exclusivamente con detergentes suaves, no agresivos, como son habituales en el comercio.

**Reclamación**

¡En caso de cualquier siniestro, diríjase a su artesano especializado!

**¡Atención!**

¡Cuide de que el montaje y las reparaciones se efectúen exclusivamente por un artesano especializado, ya que sino caducan sus derechos de garantía!

**Accesorios**

Conforme a los documentos de venta actualmente válidos.

**VIII Transcurso del montaje**

- 1 **¡Las instrucciones de montaje deben leerse atentamente antes de la instalación!**
- 2 **¡El transporte y el almacenamiento siempre deben efectuarse con el embalaje protector!**
- 3 **Lugar de montaje**

**Nota**

En caso de montaje en una calefacción de un tubo deberá, utilizarse una válvula de Turbolator para la conexión con el sistema de calefacción.

En caso de que se utilice la opción del funcionamiento eléctrico adicional, deberán respetarse las áreas de protección especificadas en la norma VDE 0100, Parte 701 (radiador lateralmente fuera de la zona de la bañera o de la ducha, distancia lateral de la toma de corriente y del reloj conmutador: como mínimo 0,6 m).

¡En caso de conexión lateral y de montaje de una barra calentadora, la posición de conexión cambiará debido a la pieza en T!

**4 ¡Controle si el contenido del paquete está completo y si contiene elementos dañados!**

- A Radiador de tubos redondos
- B Tornillo 8 x 80
- C Espiga 10 x 60
- D Tornillo 3,9 x 60
- E Espiga S6
- F Elemento de soporte mural
- G Caperuza excéntrica
- H Perno de suspensión
- I Sujetador mural
- J Perno de fijación a presión
- K Arandela
- L Tapón de purga de aire
- M Tapón ciego
- N Tornillo de fijación DIN 912-M4x5

**Nota:**

El material de fijación entregado está previsto para el montaje en edificios particulares sobre fondos suficientemente estables.  
 ¡Sin embargo, el método de fijación adecuado deberá determinarse siempre en el lugar de montaje, y el material de fijación deberá adaptarse a la respectiva situación arquitectónica!

**5 Preparar las herramientas necesarias**

- 6** La lámina protectora sólo debe retirarse de los puntos de conexión y de montaje, por lo demás deberá permanecer en el radiador hasta su puesta en servicio.
- 7** **Importante**  
¡Controle si el fondo es suficientemente estable!  
¡Observe las distancias: radiador – muro lateral/techo de la habitación; como mínimo 50 mmts.!
- 8** **Taladre dos agujeros horizontales para las espigas:**  
Diámetro: 10 mmts., profundidad: 80 mmts., distancia "L" (véase la sección IV - Distancias de perforación).

**¡Peligro de muerte!**

¡Al taladrar los agujeros deberá prestarse atención a no dañar ninguna línea que conduzca agua, gas o electricidad!  
Sujete el elemento de soporte mural (F) con los tornillos (B), las arandelas (K) y las espigas (C).

- 9** **Alinee el elemento de soporte mural (F) horizontalmente.**
- 10** **Coloque las caperuzas excéntricas (G) encima de los pernos de suspensión (H).**  
Enrosque los pernos de suspensión en la rosca de alojamiento que se encuentra en el lado posterior del radiador y apriételos.
- 11** **Enganche y haga encajar el radiador (A) en los elementos de soporte mural (F).**  
¡Preste atención a encajar el radiador en ambos elementos con la misma profundidad!

- 12** **Fije el sujetador mural (I) centradamente en el tercer tubo transversal, contado desde abajo.**  
Introduzca por apriete el perno de fijación a presión (J) en el sujetador mural (I) y reajuste su posición de tal manera, que el radiador quede suspendido en posición vertical (en caso necesario, acortélo en el punto de rotura controlada). Marque la posición del plato del perno de fijación a presión (J) en la pared. Desenganche el radiador.
- 13** **Taladre un agujero para la espiga.**  
Centro de la marca, diámetro: 6 mmts., profundidad: 60 mmts.

**¡Peligro de muerte!**

¡Al taladrar los agujeros deberá prestarse atención a no dañar ninguna línea que conduzca agua, gas o electricidad!  
Inserte la espiga (E) en el agujero recién taladrado.  
Sujete el perno de fijación a presión (J) con los tornillos (D).

- 14** **Enrosque el tapón de purga (L).**
- 15** **Enganche y haga encajar el radiador (A) en los elementos de soporte mural (F).**

**Atención:**

El perno de suspensión (H) debe quedar apoyado de manera segura en el elemento de soporte mural (F).  
Introduzca por apriete la caperuza excéntrica (G) en el elemento de soporte mural (F) y enrosque a ras el tornillo de retención (N).

**Atención:**

¡La caperuza excéntrica (G) y el tornillo de retención (N) son el seguro para que el radiador no se desquicie!

- 16** **Coloque por apriete el sujetador mural (I) en el perno de fijación a presión (J).**  
Alinee el radiador verticalmente, mediante reajuste del perno de fijación a presión.
- 17** **Conecte el radiador con el racor roscado exterior en el lado del agua.**  
Los racores no utilizados deberán cerrarse con el tapón ciego adjunto (M).  
Calefacción de un tubo: ¡Obsérvese la sección VIII - 3!  
¡Controle la estanqueidad del sistema!
- 18** **Vuelva a cubrir el radiador completamente con la lámina protectora que se colocó para los trabajos en obra.**  
Retire la lámina protectora antes de la puesta en servicio.
- 19** **Los materiales de embalaje deben eliminarse a través de los correspondientes sistemas de reciclaje.**  
Los radiadores inservibles y sus accesorios deberán eliminarse de acuerdo con el correspondiente sistema de reciclaje o con una eliminación de basuras adecuada (obsérvese las normas regionales).

**RUS** **Руководство по монтажу**

**I** **Технические данные**

**II** **Обозначения**

- A нагревательная поверхность  
BH действительная монтажная высота  
BL действительная монтажная длина  
BT монтажная глубина  
E выпуск воздуха  
G вес  
H расстояние от крепления до соединительной муфты  
L расстояние между отверстиями  
п степенной показатель радиатора  
NA расстояние между ниппелями  
NR артикул  
P нагревательная мощность  
P<sub>1</sub> нагревательная мощность электрического стержня  
V вымещаемое количество воды

**III** **Вид сбоку и сзади**

**IV** **Расстояния для сверления**

**V** **Соединения**

Соединения: 4 x G 1/2 (внутренняя резьба) вниз.  
Возможность подсоединения посередине или сбоку.  
Выпуск воздуха: G 1/4 (внутренняя резьба) назад слева.

**VI** **Применение**

Рабочее давление: макс. 10 бар  
Испытательное давление: 13 бар  
Условия эксплуатации: горячая вода до 110°C, возможен нагрев дополнительными электрическим элементом.

**Руководство по монтажу и использованию передать конечному потребителю!**

**VII** **Указания изготовителя**

**Допустимое использование**

Этот радиатор разрешается использовать только для обогрева внутренних помещений и для сушки текстильных изделий, выстиранных в воде.

Любое иное использование является использованием не по назначению и поэтому недопустимо!

**Уход и чистка**

После ввода в эксплуатацию и после сравнительно длинных перерывов эксплуатации выпустите воздух из радиатора.

Для чистки разрешается использовать только мягкие, неабразивные бытовые чистящие средства.

**Рекламация**

В случае повреждения обратитесь к мастеру, специализирующемуся по этой части!

**Внимание!**

Монтаж и ремонты доверяйте только мастеру-специалисту, иначе гарантия теряет силу!

**Принадлежности**

В соответствии с торговыми документами, действительными на момент продажи.

**VIII** **Последовательность монтажа**

- 1** **Перед монтажом внимательно прочтите руководство по монтажу!**
- 2** **Транспортировка и хранение только в защитной упаковке!**
- 3** **Место установки**

**Замечание**

Если радиатор устанавливается в однотрубной отопительной системе, для подсоединения к отопительной системе применяйте клапан-турбулизатор.

В случае использования дополнительного электрического нагревательного элемента должны соблюдаться защитные зоны, предписываемые нормой VDE 0100, часть 701 (радиатор должен быть расположен вне зоны ванны или душа сбоку от этой зоны, розетка и таймер по меньшей мере на расстоянии 0,6 м сбоку от нее).

При боковом подсоединении и монтаже нагревательного стержня позиция подсоединения радиатора изменяется из-за тройника!

- 4** **Проверить содержимое упаковки на полноту поставки и отсутствие повреждений!**

- A радиатор с круглыми трубами  
B винт 8 x 80  
C дюбель 10 x 60  
D винт 3,9 x 60  
E дюбель S6  
F настенный кронштейн  
G эксцентриковый колпачок  
H палец для подвешивания  
I настенный держатель  
J ребристый штифт  
K шайба  
L пробка для выпуска воздуха  
M заглушка  
N стопорный винт DIN 912-M4x5

**Примечание:**

Входящий в комплект крепежный материал рассчитан на применение в частных домах на основаниях с достаточной несущей способностью. Однако подходящий метод крепления следует всегда определять на месте проведения работ, выбирая подходящий крепежный материал с учетом окружающих условий!

- 5** **Подготовить необходимый инструмент**
- 6** **Защитную пленку удалять только в местах соединения и крепления. Остальную пленку оставить на радиаторе до начала его использования.**
- 7** **Важно**  
Проверить несущую способность основания!  
Соблюдать расстояния: радиатор - боковая стена / потолок: минимум 50 мм!
- 8** **Просверлите два горизонтальных отверстия для дюбелей!**  
Диаметр 10 мм, глубина 80 мм, расстояние "L" (см. раздел IV "Расстояния для сверления")!

**Опасность для жизни!**

При сверлении не повредить водопроводы, газопроводы или электропроводку!

Закрепить настенный кронштейн (F) с помощью винтов (B), шайб (K) и дюбелей (C).

- 9** **Выровнять настенный кронштейн (F) по горизонтали.**

- 10** **Надеть на пальцы для подвешивания (H) эксцентриковые колпачки (G).**  
Ввернуть пальцы для подвешивания в резьбовые отверстия с задней стороны радиатора и затянуть.
- 11** **Подвесить радиатор (A) в настенных кронштейнах (F), так чтобы он зафиксировался.**  
Обращать внимание на то, чтобы глубина подвешивания с обеих сторон была одинаковой!
- 12** **Закрепить держатель (I) посередине на третьей снизу поперечной трубе.**

Вдавить ребристый штифт (J) в держатель (I) на такую глубину, чтобы радиатор висел вертикально (если необходимо, укоротить штифт в предусмотренном месте надлома). Обвести карандашом головку (J) ребристого штифта, чтобы пометить ее положение на стене. Снова снять радиатор.

- 13** **Просверлить отверстие под дюбель.**  
Центр контура головки, диаметр 6 мм, глубина 60 мм

**Опасность для жизни!**

При сверлении не повредить водопроводы, газопроводы или электропроводку!

Вставить дюбель (E) в просверленное отверстие.  
Закрепить ребристый штифт (J) винтом (D).

- 14** **Ввернуть пробку (L) для выпуска воздуха.**
- 15** **Подвесить радиатор (A) в настенных кронштейнах (F), так чтобы он зафиксировался.**

**Внимание:**

Палец для подвешивания (H) должен надежно опираться на настенный кронштейн (F).

Вдавить эксцентриковый колпачок (G) в настенный кронштейн (F) и ввернуть стопорный винт (N) вровень с поверхностью.

**Внимание:**

Эксцентриковый колпачок (G) и стопорный винт (N) являются предохранителями, не позволяющими радиатору соскочить с кронштейна!

- 16** **Насадить держатель (I) на ребристый штифт (J).**  
Выровнять радиатор по вертикали, отрегулировав глубину проникновения ребристого штифта в держатель.
- 17** **Подсоединить радиатор к водяной системе с помощью обычной наружной резьбовой муфты.**  
Не используемые соединения закрыть прилагаемой заглушкой (M).  
Однотрубное отопление: соблюдать пункт VIII - 3!  
Проверить герметичность установки!
- 18** **Снова полностью восстановить защиту радиатора на время строительных работ, укрыв его защитной пленкой.**  
Перед началом использования удалить защитную пленку.
- 19** **Утилизировать упаковочные материалы, воспользовавшись системами сбора вторсырья.**  
Отслужившие свой срок радиаторы с принадлежностями направить на повторную переработку или утилизировать надлежащим образом (соблюдать региональные предписания).

**CZ** **Montážní návod**

**I** **Technická data**

**II** **Legenda**

- A Vyhřívací plocha  
BH Skutečná stavební výška  
BL Skutečná stavební délka  
BT Stavební hloubka  
E Odvzdušňování  
G Hmotnost  
H Vzdálenost: Upevnění k přípojovací objímce  
L Vzdálenost vrtaných otvorů  
n Exponent výtáčého tělesa  
NA Vzdálenost patron  
NR Artikel-č.  
P Vytápěcí výkon  
P<sub>1</sub> Vyhřívací výkon elektrické tyčky  
V Obsah vody

**III** **Pohled z boku a zezadu**

**IV** **Vzdálenost děr**

**V** **Přípoje**

Přípoje: 4 x G 1/2 (vnitřní závit) směrem dolů .  
Možnost připojení na střed nebo z boku  
Odvzdušňování: G 1/4 (vnitřní závit) směrem dozadu vlevo .

**VI** **Provoz**

Provozní tlak: max. 10 bar  
Zkušební tlak: 13 bar  
Provozní podmínky: Horká voda do 110°C, přídavný elektroprovoz možný.

**Montážní a provozní návod odevzdejte konečnému uživateli!**

**VII** **upozornění výrobce**

**Dovolené použití**

Vyhřívací těleso se smí použít pouze k vyhřívání vnitřních prostorů a k sečení textilií, které se opraly ve vodě.  
Každé jiné použití platí jako použití mimo určené a je proto nepřijatelné!

**Údržba a čištění**

Odvzdušňujte výtáčpě těleso po uvedení do provozu a po delších přestávkách v provozu.

Čištění se smí provádět pouze jemnými běžnými čistícími prostředky bez obsahu abrazivních částic.

## Reklamacie

V případě poškození se obraťte na svého odborného řemeslníka!

## Pozor!

Montáž a opravy nechte provést výlučně odbornému řemeslníkovi, jinak ztrácíte nárok na záruku!

## Příslušenství

Podle aktuálně platných prodejních podkladů.

## VIII Postup při montáži

### 1 Před montáží si pozorně přečtete montážní návod!

### 2 Výrobe transportujte a skladujte jenom v ochranném obalu!

### 3 Místo montáže

#### Upozornění

Při zabudování do jednorourového vytápění použijte k připojení na vytápěcí systém turbulátorový ventil.

Při dodatečném elektroprovodu je zapotřebí dodržet ochranné zóny, které předepisuje VDE 0100, část 701 (vytápěcí těleso postranně mimo prostoru vany nebo sprchy, zástrčka a spínací hodiny minimálně ve vzdálenosti 0,6 m od těchto prostor).

Při bočním připojení a montáži vytápěcí tyčky se změni také připojovací pozice vzhledem na použití T-kusu!

### 4 Zkontrolujte úplnost a nepoškozenost obsahu balení!

A Vytápěcí těleso s kruhovou rourou

B Šroub 8 x 80

C Hmoždinka 10 x 60

D Šroub 3,9 x 60

E Hmoždinka S6

F Svěrka do stěny

G Excentrická čepička

H Závěsný čep

I Stěnový držák

J Západkový čep

K Kotouč

L Odvzdušňovací zátka

M Záslepková zátka

N Pojistný šroub DIN 912-M4x5

#### Upozornění:

Dodaný upevňovací materiál je určený k použití v soukromých budovách u podkladů s dostatečnou nosností. Příslušnou vhodnou upevňovací metodu je však zapotřebí vždycky prověřit v místě použití a upevňovací materiál přizpůsobit stavebné situaci!

### 5 Připravte si potřebné nástroje

### 6 Obal odstraňte pouze z připojovacích a montážních míst, jinak ho ponechte až do uvedení do provozu na vyhřívacím tělese.

### 7 Důležité

Zkontrolujte nosnost podkladu!

Dodržte předepsané vzdálenosti: vyhřívací těleso – bočná stěna/strop místnosti min. 50 mm!

### 8 Vyvrtejte dva vodorovné otvory pro hmoždinky:

Průměr 10 mm, hloubka 80 mm, vzdálenost „L“ (viz IV vrtací odstupů!)

#### Životu nebezpečné!

Při vrtání nepoškodit vodovodní, plynová a nebo elektrická vedení!

Svěrku do stěny (F) upevněte šrouby (B), kotouči (K) a hmoždinkami (C).

### 9 Svěrku (F) vyrovnejte vodorovně.

### 10 Excentrické čepičky (G) nasuňte přes uchycovací čepy (H).

Uchycovací čepy našroubujte do uchycovacích závitů na zadní straně vyhřívacího tělesa a pevně utáhněte.

### 11 Vyhřívací těleso (A) zavěste do stěnové svěrky (F) až po zapadnutí.

Dbejte na stejnou hloubku zavěšení!

### 12 Stěnový držák (I) upevněte na střed třetí přičné trubky odspodu.

Západkový čep (J) zatlačte do stěnového držáku (I) a přestavte tak, aby vyhřívací těleso bylo zavěšeno kolmo (evt. v případě potřeby čep zkratěte). Na stěně si označte pozici talíře západkového čepu (J). Vyhřívací těleso zase sejměte.

### 13 Vyvrtejte otvor pro hmoždinku.

Do středu označení, průměr 6 mm, hloubka 60 mm

#### Životu nebezpečné!

Při vrtání nepoškodit vodovodní, plynová a nebo elektrická vedení!

Hmoždinku (E) zasuňte do otvoru.

Západkový čep (J) upevněte šrouby (D).

### 14 Odvzdušňovací zátka (L) našroubujte.

### 15 Vyhřívací těleso (A) zavěste do svěrky (F) a nechte zapadnout.

#### Pozor:

Závěsný čep (H) musí spolehlivě doléhat ve svěrce (F).

Do svěrky (F) zatlačte excentrické čepičky (G) a našroubujte pojistný šroub (N) (dosažení tvarového styku).

#### Pozor:

Excentrické čepička (G) a pojistný šroub (N) jsou pojistkou proti výmutí!

### 16 Stěnový držák (I) přitlačte na západkový čep (J).

Vyhřívací těleso vyrovnejte do kolmé polohy, přitom přestavujte západkový čep.

### 17 Vytápěcí těleso připojte prostřednictvím běžného vnějšího šroubení na přívod vody.

Nepoužíté připoje uzavřete prostřednictvím přiložených zaslepovacích zátek (M).

Jednorourové vytápění: respektujte bod VIII - 3!

Zkontrolujte zařízení na těsnost!

### 18 Obnovte staveništní ochranu vyhřívacího tělesa pomocí ochranné fólie.

Před uvedením do provozu ochrannou fólii odstraňte.

### 19 Obalové materiály odevzdejte k recyklaci.

Vysloužilé vyhřívací těleso s příslušenstvím odevzdejte k recyklaci nebo k odborné likvidaci (respektujte regionální předpisy).

## PL Instrukcja montażu

### I Dane techniczne

### II Legenda

A powierzchnia grzewcza

BH rzeczywista wysokość zabudowy

BL rzeczywista długość zabudowy

BT głębokość zabudowy

E Odpowietrzenie

G ciężar

H Odstęp: zamocowanie do złączki przyłączeniowej

L odstęp otworów wierconych

n Współczynnik grzejnika

NA odstęp pomiędzy piastami

NR artykuł nr

P Moc grzewcza

P<sub>1</sub> moc grzewcza grzałki elektrycznej

V Pojemność wody

### III Widok z boku i od tyłu

### IV Odstępy pomiędzy otworami wierconymi

### V Przyłącza

Przyłącza: 4 x G 1/2 (gwint wewnętrzny) w dół.

Możliwość podłączenia pośrodku lub na boku.

Odpowietrzenie: G 1/4 (gwint wewnętrzny) do tyłu w lewo.

### VI Eksploatacja

Ciśnienie robocze: maks. 10 bar

Ciśnienie kontrolne: 13 bar

Warunki robocze: gorąca woda do 110°C, możliwa dodatkowa praca z zasilaniem elektrycznym.

### Przekazać instrukcję montażu i obsługi odbiorcy końcowemu!

### VII Wskazówki producenta

#### Dopuszczalne użycie

Grzejnik może być używany wyłącznie do ogrzewania wnętrza oraz do suszenia tekstyliów, które były prane w wodzie.

Każde inne użycie jest niezgodne z przeznaczeniem i dlatego niedozwolone!

#### Konserwacja i czyszczenie

Po uruchomieniu oraz po dłuższych przerwach w eksploatacji należy odpowietrzyć grzejnik.

Grzejnik należy czyścić wyłącznie łagodnym, nieszurującym, środkiem czyszczącym dostępnym w handlu.

#### Reklamacja

W razie wystąpienia szkody należy zwracać się do specjalisty!

#### Uwaga!

Montaż i naprawy należy zlecać wyłącznie specjalistom, w przeciwnym przypadku wygasa gwarancja!

#### Akcesoria

Zgodnie z aktualnie obowiązującymi materiałami handlowymi.

### VIII Przebieg montażu

#### 1 Przed zabudową dokładnie przeczytać instrukcję montażu!

#### 2 Transportować i składować wyłącznie w opakowaniu ochronnym!

#### 3 Miejsce zabudowy

#### Wskazówki

Przy montażu ogrzewania jednorourowego do podłączenia do układu grzewczego należy używać zaworu z przepływem turbulentywnym.

Przy dodatkowej pracy z zasilaniem elektrycznym należy zachować strefy ochronne objęte przepisami VDE 0100 część 701 (grzejnik musi znajdować się w odległości co najmniej 0,6 m po bokach od wanny i natrysku, gniazda i zegara sterującego).

W razie podłączenia na boku i montażu grzałki położenie przyłącza zmienia się poprzez trójnik!

#### 4 Sprawdzić zawartość opakowania pod kątem kompletności i uszkodzenia!

A Grzejnik z okrągłymi rurami

B Wkręt 8 x 80

C Kolek 10 x 60

D Wkręt 3,9 x 60

E Kolek S6

F Zawias ścienny

G Nakładka mimośrodowa

H Sworzeń zawieszany

I Uchwyt ścienny

J Sworzeń zaskakujący

K Tarcza

L Korek odpowietrzający

M Zatyczka

N Śruba zabezpieczająca DIN 912-M4x5

#### Wskazówki:

Dołączony materiał montażowy jest przeznaczony do użycia w budynkach prywatnych, na podłożach o wystarczającej nośności. Odpowiednią metodę mocowania należy jednak zawsze sprawdzić na miejscu i dostosować materiał montażowy do warunków zabudowy!

### 5 Przygotować niezbędne narzędzia

### 6 Usunąć folię ochronną wyłącznie z punktów przyłączy i montażu, w innych miejscach pozostawić na grzejniku do momentu uruchomienia.

### 7 Ważne

Sprawdzić podłogę pod kątem nośności!

Przestrzegać odstępów: grzejnik – boczna ściana/strop pomieszczenia min. 50 mm!

### 8 Wywiercić dwa poziome otwory pod kołki:

Średnica 10 mm, głębokość 80 mm, odległość „L“ (patrz IV Odstępy między otworami!)

#### Śmiertelne niebezpieczeństwo!

Podczas wiercenia nie uszkodzić przewodów wodnych, gazowych i elektrycznych!

Zamocować zawias ścienny (F) wkrętami (B), podkładkami (K) i kołkami (C).

### 9 Wyrównać zawias ścienny (F) w poziomie.

### 10 Przesunąć nakładki mimośrodowe (G) na sworzeń zawieszany (H).

Wkręcić sworzeń zawieszany w gwint chwytający na tylniej stronie grzejnika i dociągnąć.

### 11 Zawiesić grzejnik (A) na zawiasie ściennym (F) i zablokować.

Zwrócić uwagę na równą głębokość zawieszenia!

### 12 Zamocować uchwyt ścienny (I) po środku na trzeciej rurze poprzecznej od dołu.

Wcisnąć sworzeń zaskakujący (J) na uchwyt ścienny (I) i przestawić w taki sposób, aby grzejnik wisiał pionowo (ewentualnie skrócić na zadanych miejscach przelomu). Zaznaczyć położenie talarzyka sworznia zaskakującego (J) na ścianie. Ponownie zdjąć grzejnik ze ściany.

### 13 Wywiercić otwór pod kolek.

Pośrodku oznakowania, średnica 6 mm, głębokość 60 mm

#### Śmiertelne niebezpieczeństwo!

Podczas wiercenia nie uszkodzić przewodów wodnych, gazowych i elektrycznych!

Włożyć kolek (E) w wywiercony otwór.

Zamocować sworzeń zaskakujący (J) wkrętami (D).

### 14 Wkręcić korek odpowietrzający (L).

### 15 Zawiesić grzejnik (A) na zawiasie ściennym (F) i zablokować.

#### Uwaga:

Sworzeń zawieszany (H) musi bezpiecznie przylegać w zawiasie ściennym (F).

Wcisnąć nakładkę mimośrodową (G) w zawias ścienny (F) i wkręcić do jej głębokości śrubę zabezpieczającą (N).

#### Uwaga:

Nakładka mimośrodowa (G) i śruba zabezpieczająca (N) stanowią zabezpieczenie przed podniesieniem!

### 16 Docisnąć uchwyt ścienny (I) na sworzeń zaskakujący (J).

Wyregulować położenie grzejnika w pionie, w tym celu przestawić sworzeń zaskakujący.

### 17 Podłączyć grzejnik po stronie zasilania wodnego za pomocą dostępną w handlu złączki z gwintem zewnętrznym.

Zamknąć niewykorzystane przyłącza dołączoną zatyczką (M).

Ogrzewanie jednorourowe: przestrzegać punktu VIII - 3!

Skontrolować urządzenie pod kątem szczelności!

### 18 Z folii ochronnej wykonać ponownie osłonę grzejnika przed skutkami prac budowlanych.

Przed uruchomieniem usunąć folię ochronną.

### 19 Materiały opakowania oddać do punktu zbiórki materiałów do recyklingu.

Wysłużone grzejniki z akcesoriami należy oddać do punktów zbiórki materiałów do recyklingu lub do punktów dokonujących przepisowej utylizacji (przestrzegać przepisów regionalnych).

## GR Οδηγίες συναρμολόγησης

### I Τεχνικά στοιχεία

### II Επεξηγήσεις

A Θερμαντική επιφάνεια

BH Ύψος κατασκευής

BL Μήκος κατασκευής

BT Βάθος κατασκευής

E Εξερισμός

G Βάρος

H Απόσταση: Στήριγμα για σύνδεση μούφας

L Απόσταση Διατήρησης

n Δείκτης θερμοκραίου σώματος

NA Απόσταση κυρτώματος

NR Αριθ. προϊόντος

P Θερμαντική ισχύ

P<sub>1</sub> Θερμαντική ισχύς ηλεκτρικής ράβδου

V Περιεχόμενο νερού

### III Πλευρική και πίσω άποψη

### IV Αποστάσεις διατήρησης

## V Συνδέσεις

Συνδέσεις: 4 x G 1/2 (εσωτερικό σπείρωμα) προς τα κάτω.  
Κεντρικές ή πλευρικές δυνατότητες σύνδεσης.  
Εξαερισμός: G 1/4 (εσωτερικό σπείρωμα) προς τα πίσω οριζοτίρα.

## VI Λειτουργία

Πίεση λειτουργίας: μέγ. 10 bar  
Έλεγχος πίεσης: 13 bar  
Κανονισμοί λειτουργίας: Καυτό νερό μέχρι 110°C, δυνατή η πρόσθετη λειτουργία με ηλεκτρισμό.

**Οι οδηγίες συναρμολόγησης και χειρισμού πρέπει να παραδοθούν από τον καταναλωτή!**

## VII Οδηγίες από τον κατασκευαστή

### Επιτρεπτή χρήση

Το θερμομαντικό σώμα επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για θέρμανση εσωτερικών χώρων και για στέγνωμα ρούχων που έχουν πλυθεί σε νερό. Κάθε άλλη χρήση δεν ταυτίζεται με τους κανονισμούς και συνεπώς απαγορεύεται!

### Περιποίηση και καθαρισμός

Εξαερίζετε το θερμομαντικό σώμα μετά τη θέση σε λειτουργία και μετά από μακρόχρονη διακοπή λειτουργίας.  
Ο καθαρισμός πρέπει να γίνεται αποκλειστικά με ήπια και όχι κοινά σκληρά απορρυπαντικά του εμπορίου.

### Παράπονα

Σε περίπτωση βλάβης απευθυνθείτε στον ειδικό τεχνικό σας!

### Προσοχή!

Αφήστε να διεκπεραιωθούν εγκαταστάσεις και επισκευές μόνο από ειδικό τεχνικό, διαφορετικά δεν ισχύει η εγγύησή σας!

### Εξαρτήματα

Σύμφωνα με την επίκαιρη ισχύουσα τεκμηρίωση πώλησης.

## VIII Διαδικασία συναρμολόγησης

### 1 Διαβάστε προσεκτικά πριν τη συναρμολόγηση της οδηγίας συναρμολόγησης!

### 2 Μεταφορά και αποθήκευση μόνο με την προστατευτική συσκευασία!

### 3 Χώρος συναρμολόγησης

#### Προσοχή

Κατά την εγκατάσταση σε μονό θερμομαντικό σωλήνα, χρησιμοποιείτε βαλβίδα υπερσυμπιεστή για τη σύνδεση στο θερμομαντικό σύστημα.

Κατά την πρόσθετη λειτουργία με ηλεκτρισμό πρέπει να τηρηθούν οι προδιαγραφόμενοι χώροι προστασίας που αναφέρονται στο πρότυπο VDE 0100 μέρος 701 (θερμομαντικό σώμα δίπλα αλλά έξω από το χώρο μπανιέρας ή ντους), πρίζες και χρονοδιακόπτες τουλάχιστον 0,6 μ. δίπλα από αυτό).

Κατά την πλευρική σύνδεση και την εγκατάσταση μιας θερμομαντικής ράβδου αλλάζει λόγω του εξαρτήματος «Τ» η θέση σύνδεσής!

### 4 Ελέγξτε την ακεραιότητα και τυχόν ζημιές του περιεχομένου συσκευασίας!

A Σωληνοειδές θερμομαντικό σώμα

B Βίδα 8 x 80

C Ούπατ 10 x 60

D Βίδα 3,9 x 60

E Ούπατ S6

F Βάση τοίχου

G Τάπα

H Περώνη ανάρτησης

I Στήριγμα τοίχου

J Πείρος

K Δακτύλιος

L Πώμα σωλήνωσης εξαερισμού

M Τυφλό πώμα σωλήνωσης

N Βίδα ασφάλισης DIN 912-M4x5

#### Υπόδειξη:

Το συνημμένο υλικό στερέωσης, προβλέπεται για χρήση σε ιδιωτικά κτίρια που διαθέτουν επαρκή αντοχή για την εγκατάσταση. Ελέγξτε όμως την κατάλληλη μέθοδο στερέωσης πάντα επί τόπου και προσαρμόστε το υλικό στερέωσης στην περίπτωση σας!

### 5 Ετοιμάστε τα απαιτούμενα εργαλεία

### 6 Απομακρύνετε το προστατευτικό κάλυμμα μόνο από τα σημεία σύνδεσης και συναρμολόγησης, διαφορετικά το υπόλοιπο μένει στο θερμομαντικό σώμα μέχρι αυτό να τεθεί σε λειτουργία.

### 7 Βασικό

Ελέγξτε την αντοχή του σημείου εγκατάστασης!  
Προσέξτε τις αποστάσεις: μεταξύ θερμομαντικού σώματος και πλαισίου τοίχου/οροφής τουλάχιστον 50 mm!

### 8 Ανοίξτε δύο οριζόντιες τρύπες για ούπατ:

Διάμετρος 10 mm, βάθος 80 mm, απόσταση „L“ (βλέπε IV αποστάσεις διατρήσεων)!

#### Κίνδυνος για τη ζωή!

Μη χτυπήσετε κατά τη διάτρηση αγωγούς νερού, αερίου και ρεύματος!  
Σφίξτε τις βάσεις τοίχου (F) με βίδες (B), δακτύλιους (K) και ούπατ (C).

### 9 Ευθυγραμμίστε τη βάση τοίχου (F) οριζόντια.

### 10 Πιέστε τις τάπες (G) στις περόνες ανάρτησης (H). Βιδώστε και σφίξτε τις περόνες ανάρτησης στο σπείρωμα υποδοχής στην πίσω πλευρά του θερμομαντικού σώματος.

### 11 Στηρίξτε και ασφαλίστε το θερμομαντικό σώμα (A) στις βάσεις τοίχου (F).

Προσέξτε το βάθος στήριξης να είναι ίδιο!

### 12 Στερεώστε το στήριγμα τοίχου (I) κεντρικά στον τρίτο οριζόντιο σωλήνα από κάτω.

Πιέστε τους πείρους (J) στη βάση τοίχου (I) και τοποθετήστε τους έτσι ώστε το θερμομαντικό σώμα να κρέμεται κάθετα (εν

ανάγκη βραχύνετε στο κατάλληλο σημείο). Σημαδεύτε στον τοίχο τη θέση της κεφαλής του πείρου (J). Κατεβάστε πάλι το θερμομαντικό σώμα.

### 13 Ανοίξτε τρύπα για ούπατ.

Στη μέση του σημαδιού, διάμετρος 6 mm, βάθος 60 mm

#### Κίνδυνος για τη ζωή!

Μη χτυπήσετε κατά τη διάτρηση αγωγούς νερού, αερίου και ρεύματος!

Βάλτε το ούπατ (E) στην τρύπα.  
Σφίξτε τους πείρους (J) με τις βίδες (D).

### 14 Κοχλιωτή σύνδεση του πώματος σωλήνωσης εξαερισμού (L).

### 15 Στηρίξτε και ασφαλίστε το θερμομαντικό σώμα (A) στις βάσεις τοίχου (F).

#### Προσοχή:

Η περόνη ανάρτησης (H) πρέπει να μπει σωστά στη βάση τοίχου (F).

Πιέστε τις τάπες (G) στη βάση τοίχου (F) και βιδώστε ακριβώς τη βίδα ασφάλισης (N).

#### Προσοχή:

Η τάπα (G) και η βίδα ασφάλισης (N) αποτελούν την ασφάλεια έναντι ξεκρεμάσματος!

### 16 Πιέστε τη βάση τοίχου (I) στους πείρους (J).

Ευθυγραμμίστε κάθετα το θερμομαντικό σώμα και μετακινήστε τους πείρους.

### 17 Συνηθισμένη κοχλιωτή σύνδεση του θερμομαντικού σώματος από την πλευρά του νερού.

Σφραγίστε τις περιττές υποδοχές με τα συννημένα τυφλά πώματα σωλήνωσης (M).

Μονός σωλήνας θέρμανσης: Προσέξτε το κεφάλαιο VIII μέρος 3!

Ελέγξτε τη στεγανότητα της εγκατάστασης!

### 18 Σκεπάστε πλήρως το χώρο εγκατάστασης του θερμομαντικού σώματος με το προστατευτικό κάλυμμα.

Πριν τη θέση σε λειτουργία απομακρύνετε το προστατευτικό κάλυμμα.

### 19 Αποσύρете τα υλικά συσκευασίας μέσω συστήματος ανακύκλωσης.

Θερμομαντικά σώματα με εξαρτήματα που έχουν φθαρεί, δώστε τα για ανακύκλωση ή για οικολογική απόσυρση (τηρείτε τις τοπικές προδιαγραφές).

## 📖 安装说明书

### I 技术数据

### II 图片说明

A 加热面

BH 实际结构高度

BL 实际结构长度

BT 结构厚度

E 排气

G 重量

H 距离: 与连接套管的固定

L 钻孔距离

n 暖气片指数

NA 鞍距

NR 货号

P 加热功率

P<sub>1</sub> 电杆的加热功率

V 水容量

### III 侧视图和后视图

### IV 钻孔距离

### V 接头

接头: 4 x G 1/2 (内螺纹) 向下。

连接的可能性: 居中或靠边。

排气: G 1/4 (内螺纹) 向左后。

### VI 运作

工作压力: 最大 10 巴

试验压力: 13 巴

工作条件: 热水温度可达 110°C, 可附加电辅助设备运行。

### 安装和使用说明书要交给最终用户!

### VII 制造厂家的说明

#### 使用许可

暖气片仅供使用于室内供暖和干燥用水洗涤的纺织品。

不允许将其用于任何其他情况!

#### 保养和清洁

首次开机运行和长时间未使用暖气片后重新运行时, 要将暖气片中的空气排出。

仅可采用市面上通用的温和而无擦刷作用的清洁剂来实施清洁工作。

### 投诉

如出现损坏现象, 请向专业人员咨询!

### 注意!

安装和修理工作只能由专业人员执行, 否则无权要求产品质量保证!

### 配件

依据当前有效的销售材料来配备配件。

## VIII 安装过程

### 1 安装前请务必通读本安装说明书!

### 2 在运输和存放的过程中,

仅可采用保护型包装!

### 3 安装地点

#### 提示

安装单管暖气片时, 要使用涡流阀来连接加热系统。

在安装电辅助设备时, 必须遵守在 VDE 0100 的 701 部分中规定的保护范围 (暖气片的各边必须位于浴池或淋浴范围之外, 插座和定时断路器的侧面距离至少 0.6 米)。

在侧面连接和安装加热杆时, 通过 T 形管接头而改变连接位置!

### 4 检查包装内容物是否数目完整及有无损坏!

A 圆管暖气片

B 螺钉 8 x 80

C 合销钉 10 x 60

D 螺钉 3.9 x 60

E 合销钉 S6

F 托架

G 偏心扣

H 吊架螺钉

I 墙壁支架

J 固定螺栓

K 垫片

L 排气栓

M 盲栓

N 安全螺钉 DIN 912-M4x5

#### 提示:

随同供货的固定材料仅适用于有足够基层承载力的的私家楼宇。尽管如此, 仍然要总是对每一合适的固定方法进行现场检查, 并根据现场建筑情况来调整固定材料!

### 5 准备好必要的工具

### 6 只拆除连接点和安装部位的保护薄膜, 保留暖气片上其他部位的薄膜, 直到首次开始运作前方才将其拆除。

### 7 注意

检查基层的承载能力!

注意距离: 暖气片

一距离侧面墙壁/室内天花板至少 50 毫米!

### 8 钻两个水平的合销钉孔:

直径 10 毫米, 深度 80 毫米, 距离 “L”

(参见第 IV 条中的钻孔距离)!

### 有生命危险!

钻孔时不要损坏水管、气道和电线!

用螺钉 (B)、垫片 (K) 和合销钉 (C)

固定托架 (F)。

### 9 水平安置托架 (F)。

### 10 将偏心扣 (G) 推至吊架螺钉 (H) 上。

将吊架螺钉拧入上紧到暖气片背面的对应螺纹上。

### 11 将暖气片 (A) 挂在托架 (F) 上并卡紧。

注意保持相同的悬挂深度!

### 12 将墙壁支架

(I) 居中固定在从下面数起的第三个横管上。

将固定螺栓 (J) 按入墙壁支架(I) 中, 并使得暖气片呈垂直悬挂 (必要时缩短固定螺栓)。

对固定螺栓盘(J)

在墙壁上位置做出标记, 再取下暖气片。

### 13 钻一个合销钉孔。

在标记的中部钻孔, 直径 6 毫米, 深度 60 毫米

#### 有生命危险!

钻孔时不要损坏水管、气道和电线!

将合销钉 (E) 插入钻孔。

将固定螺栓(J) 用螺钉 (D) 固紧。

### 14 拧入排气栓(L)。

### 15 将暖气片 (A) 挂在托架 (F)上并卡紧。

#### 注意:

吊架螺钉(H) 必须正确位于托架 (F) 中, 将偏心扣 (G) 按入托架 (F) , 并用安全螺钉 (N) 对齐上紧。

#### 注意:

偏心扣 (G) 和安全螺钉 (N) 是防止提升的保险装置!

### 16 将墙壁支架 (I) 按至固定螺栓(J) 上。

调节固定螺栓, 使得暖气片呈垂直悬挂。

### 17 用市场上流行的外螺旋固定将暖气片和外侧连接。

用配件中的盲栓 (M) 封闭不需要的接头。

单管暖气片: 注意遵守第

VIII条第3点的要求!

检查设备的密封性!

### 18 用保护膜恢复对暖气片施工护板的完全保护。

待启用前才将保护膜拆除。

### 19 通过回收处理系统处理包装材料。

废旧暖气片及其配件的回收处理要按照当地的有关规定进行。